



PETE CERVINKA
GIÁM ĐỐC

Tiểu Bang California—Cơ Quan Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh

Ban Dịch Vụ Phát Triển

1215 O Street, Sacramento, CA 95814

www.dds.ca.gov



GAVIN NEWSOM
THỐNG ĐỐC

Tờ Thông Tin về Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

Ban Dịch vụ Phát triển California (Ban) và 21 trung tâm khu vực hỗ trợ hơn 500,000 cá nhân khuyết tật về trí tuệ và phát triển (Cá nhân). Sự hỗ trợ được cung cấp thông qua các dịch vụ và nguồn hỗ trợ được thiết kế cho cá nhân và gia đình, người đại diện và người bảo vệ quyền lợi của họ.

Là một phần của việc thiết kế và cung cấp các dịch vụ này, Ban và các trung tâm khu vực chỉ thu thập, lưu giữ và sử dụng thông tin cá nhân cần thiết để hoàn thành sứ mệnh này. Luật bảo mật của liên bang và tiểu bang quy định rằng Ban và các trung tâm khu vực không được tiết lộ thông tin về quý vị mà không có sự cho phép của quý vị, trừ khi có luật khác cho phép họ làm như vậy.

QUAN TRỌNG: Tờ Thông Tin này cung cấp tổng quan về quyền riêng tư hợp pháp của quý vị. Luật pháp mô tả một số tình huống trong đó thông tin của quý vị có thể được tiết lộ. Vui lòng xem [Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư](#) để biết danh sách đầy đủ về cách thông tin của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ, cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin của mình.



DDS và các Trung tâm Khu vực sử dụng Thông tin Cá nhân của tôi như thế nào?

DDS và các trung tâm khu vực phải cung cấp cho quý vị Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư.ⁱ Thông báo này cho quý vị biết thông tin cá nhân của quý vị sẽ được sử dụng và tiết lộ như thế nào. Thông báo cho quý vị biết ai có thể xem thông tin của quý vị, quyền của quý vị là gì và nơi than phiền. Quý vị có thể tìm thấy Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư của DDS tại đây: [Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư](#).



Ai có thể truy cập Thông Tin Cá Nhân của tôi?

DDS và các trung tâm khu vực phải yêu cầu sự cho phép bằng văn bản của quý vị trước khi họ có thể tiết lộ thông tin cá nhân

của quý vị cho người khác, trừ khi có luật cho phép tiết lộ, như cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe, hoặc khi luật pháp yêu cầu tiết lộ thông tin.ⁱⁱ

Sự cho phép bằng văn bản của quý vị để tiết lộ thông tin đôi khi được gọi là "ủy quyền". Ủy quyền đó phải nêu rõ thông tin nào có thể được tiết lộ, cho ai và vì mục đích gì. Quý vị có quyền nói "không" mà không sợ áp lực hoặc trả thù. Quý vị có quyền thay đổi quyết định bất cứ lúc nào và lấy lại văn bản ủy quyền của mình.ⁱⁱⁱ



Tôi có thể xem thông tin về mình trong hồ sơ không?

Quý vị có thể yêu cầu đọc hoặc sao chép thông tin của mình trong hồ sơ với DDS và các trung tâm khu vực. Quý vị có thể yêu cầu hồ sơ DDS của mình theo liên kết sau:

[Yêu Cầu Hồ Sơ](#). Quý vị sẽ cần liên hệ trực tiếp với trung tâm khu vực của mình nếu quý vị muốn truy cập hoặc sao chép hồ sơ của trung tâm khu vực.

Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quý vị phải được cho biết lý do. Có một quy trình để quý vị yêu cầu duyệt xét nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối.^{iv}

☒ **Tôi phải làm thế nào để chỉnh sửa thông tin trong hồ sơ của mình?**

Quý vị có thể yêu cầu DDS và các trung tâm khu vực thay đổi thông tin về quý vị trong hồ sơ nếu quý vị cho rằng thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ. DDS và các trung tâm khu vực có thể từ chối yêu cầu của quý vị. Nếu điều này xảy ra, quý vị có thể thêm một bản trình bày vào hồ sơ của mình để giải thích thông tin.^v Quý vị có thể tìm thấy biểu mẫu yêu cầu thay đổi hồ sơ DDS của mình tại đây:

[Yêu cầu Sửa đổi Thông tin Cá nhân](#). Quý vị sẽ cần liên hệ trực tiếp với trung tâm khu vực của mình nếu muốn thay đổi thông tin trung tâm khu vực.

☒ **DDS hoặc các trung tâm khu vực có cung cấp thông tin cá nhân của tôi cho người khác không?**

Quý vị có quyền hỏi DDS và trung tâm khu vực của quý vị về ai đã nhận được thông tin cá nhân của quý vị.^{vi} Điều này được gọi là “giải trình việc tiết lộ”. Thông tin phải bao gồm ngày tiết lộ, tên người nhận thông tin, thông tin nào được tiết lộ và mục đích tiết lộ.^{vii} Có một số trường hợp ngoại lệ đối với yêu cầu này, như tiết lộ theo yêu cầu của quý vị hoặc cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe.^{viii} Nếu quý vị muốn có bản giải trình việc tiết lộ từ DDS, vui lòng gửi email đến privacyofficer@dds.ca.gov.

☒ **Tôi phải làm gì nếu tôi tin rằng DDS hoặc trung tâm khu vực đã vi phạm pháp luật?**

Nếu quý vị lo ngại rằng DDS hoặc một trong các trung tâm khu vực đã vi phạm luật pháp trong việc xử lý thông tin của quý vị, DDS có nhiều lựa chọn để quý vị nộp đơn than phiền mà có thể tìm thấy tại đây: [Khiếu nại & Than phiền](#).

Nếu quý vị là cư dân tại Trung tâm Phát triển Porterville hoặc Cơ sở Cộng đồng Canyon Springs và cảm thấy cơ sở này đã vi phạm luật về quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin cá nhân của quý vị, quý vị có thể nộp đơn than phiền lên Sở Y tế Công cộng California theo [HIPAA/biểu mẫu Than phiền về Quyền Riêng tư](#).

Quý vị cũng có quyền than phiền với Văn phòng Dân quyền liên bang về những hành vi vi phạm luật y tế liên bang có thể xảy ra liên quan đến quyền riêng tư hoặc tính bảo mật của thông tin cá nhân của quý vị: [Trợ lý Cổng Thông tin về Than phiền của Văn phòng Dân quyền Hoa Kỳ](#).

Luật California trao cho quý vị quyền khởi kiện đòi bồi thường thiệt hại trong một số trường hợp vi phạm luật tiểu bang và quyền riêng tư thông tin sức khỏe.^{ix}

☒ **Tờ Thông Tin này có áp dụng cho tôi ngay cả khi tôi không phải là công dân Hoa Kỳ không?**

Có, những quyền này áp dụng cho tất cả cá nhân được các trung tâm khu vực hỗ trợ và gia đình của họ, bất kể tình trạng nhập cư của họ. Theo quy định do Bộ An ninh Nội địa ban hành vào ngày 8 tháng 9 năm 2022, những người không phải công dân nhận quyền lợi y tế hoặc quyền lợi khác mà họ được hưởng sẽ không phải chịu hậu quả bất lợi về nhập cư do nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc quyền lợi đó.^x

☒ **Thông tin nhập cư của tôi có được chia sẻ với chính quyền liên bang không?**

DDS và các trung tâm khu vực sẽ không tự nguyện tiết lộ thông tin nhập cư của quý vị cho các cơ quan Liên bang. Tuy nhiên, chúng tôi có thể bị buộc phải làm như vậy nếu pháp luật hoặc lệnh của tòa án yêu cầu.

☒ **Thông tin chăm sóc sức khỏe sinh sản của tôi có bị tiết lộ để điều tra không?**

DDS và các trung tâm khu vực sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của quý vị cho các cuộc điều tra hình sự, dân sự hoặc hành chính chỉ vì hành động tìm kiếm, tiếp nhận, cung cấp hoặc xúc tiến dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản khi dịch vụ chăm sóc sức khỏe đó là hợp pháp trong các trường hợp dịch vụ được cung cấp, trừ khi bắt buộc phải làm như vậy theo yêu cầu của luật pháp hoặc lệnh của tòa án.^{xi}

☒ **Có nguồn hỗ trợ bổ sung nào có thể giúp tôi hiểu quyền riêng tư của mình đối với Thông tin Cá nhân không?**

- Trang Chính sách Quyền riêng tư của DDS: <https://www.dds.ca.gov/general/privacy-policy/>
- Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư của DDS: [DS-5310 Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư cho Người Tiêu dùng 20230905.docx](#)
- Yêu Cầu Tiếp Cận và/hoặc Bản Sao biểu mẫu thông tin cá nhân của quý vị từ DDS: [Yêu cầu Tiếp Cận và/hoặc Bản Sao Thông tin Cá nhân \(DS 5410\)](#) hoặc tại liên kết sau: [Hồ sơ Yêu cầu](#)
- Yêu Cầu Sửa Đổi biểu mẫu thông tin cá nhân của quý vị từ DDS:

[Yêu Cầu Sửa Đổi Thông Tin Cá nhân \(DS 5210\)](#)

- Bộ Tư pháp California: [Nguồn Hỗ trợ Quyền Riêng tư của Người Tiêu dùng](#)

Tờ thông tin này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin và không nên được hiểu là tư vấn pháp lý hoặc chính sách của Tiểu bang California. Nội dung này dựa trên các luật được trích dẫn có hiệu lực vào tháng 12 năm 2024.

Nếu quý vị muốn được tư vấn về một vấn đề cụ thể, quý vị nên tham khảo ý kiến luật sư hoặc chuyên gia khác. Sau đây là danh sách các dịch vụ pháp lý và luật sư di trú được chính phủ tài trợ.

Có thể sao chép tờ thông tin này nếu: (1) ý nghĩa của văn bản sao chép không bị thay đổi hoặc trình bày sai, (2) công lao của Ban Dịch vụ Phát triển California được ghi nhận và (3) tất cả các bản sao đều được phân phối miễn phí.

ⁱ Về Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư: 45 C.F.R. § 164.520; Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư của DDS có thể được tìm thấy tại đây: [DS-5310 Thông báo Thực hành Quyền Riêng tư của Người tiêu dùng- 20230905.docx](#).

ⁱⁱ Về Việc Ủy Quyền và Sử Dụng và Tiết Lộ Mà Không Có Sự Ủy Quyền: 45 CFR §§ 164.506, 164.508, và 164.512; [Bộ luật Phúc lợi & Định chế California, § 4514](#).

ⁱⁱⁱ Các Yếu Tố của Ủy Quyền Hợp Lệ: 45 CFR § 164.508; Bộ luật Phúc lợi & Định chế California, § 4514.

^{iv} Quyền Tiếp cận: 45 CFR § 164.524; Bộ luật Dân sự California §§ 1798.32, 1798.34; Bộ luật Sức khỏe & An toàn California § 123140

^v Quyền Sửa đổi: 45 CFR § 164.526; Bộ luật Dân sự California § 1798.35

^{vi} Quyền Được Giải Trình Việc Tiết Lộ: 45 CFR § 164.528(a); Bộ luật Dân sự California §§ 1798.25 và 1798.28

^{vii} Các Yếu tố về Giải Trình Việc Tiết Lộ: 45 CFR § 164.528(b); Bộ luật Dân sự California §§ 1798.25 và 1798.28

^{viii} Ngoại lệ đối với Giải Trình Việc Tiết Lộ: 45 CFR § 164.528(a); Bộ luật Dân sự California §§ 1798.25 và 1798.28

^{ix} Biện pháp Khắc phục: Bộ luật Dân sự California §§ 1798.45- 1798.57; Bộ luật Phúc lợi & Định chế California § 4518

^x [Quy Định Mới Nêu Rõ Rằng Những Người Không Phải Công Dân Nhận Được Quyền lợi Y tế hoặc Quyền Lợi Khác Mà Họ Được Hưởng Sẽ Không Phải Chịu Hậu quả Di trú Bất lợi | HHS.gov](#)

^{xi} [Sổ Đăng Ký Liên Bang 2024-08503 - Quy Tắc Bảo Mật HIPAA để Hỗ trợ Quyền Riêng tư về Chăm sóc Sức khỏe Sinh sản](#)